

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > L'autrier par la matinee > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 74 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0007r_medium_0.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0007v_medium.jpg

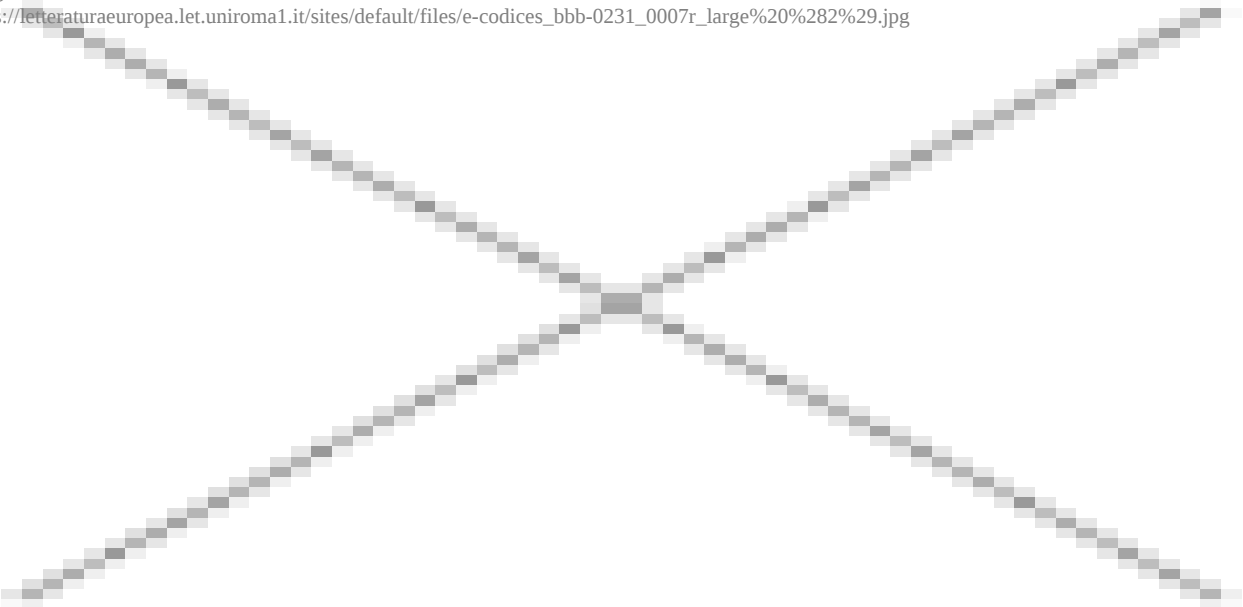


- letto 43 volte

Edizione diplomatica

[c. 7r]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0007r_large%20%282%29.jpg



Lautrier par la matinee entre .i. bois (et) .i. uergier. une pastore ai

trouee chantant pour soi en uoisier. (et) disoit en son prumier. si me tie(n)t

li maus damour.s tantost cele part men tours. q(ue) ie loi del rainier. si li

Mon salut

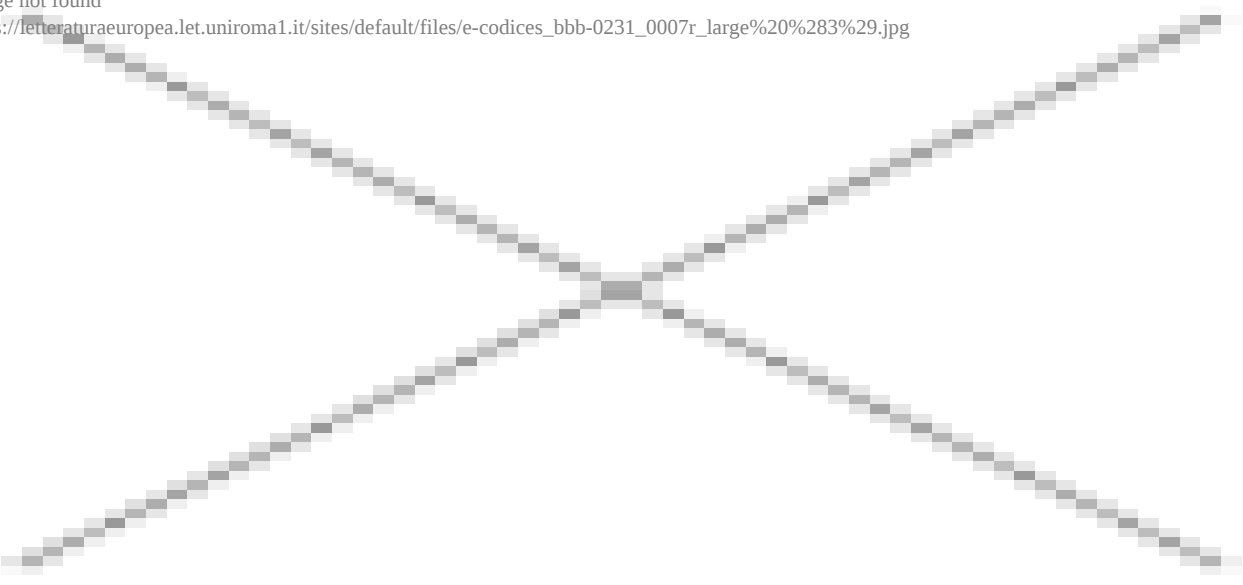
sanz demoree.

me rendi (et) sa(n)z

dis sans delaier. bele diex uous doint bon iour.

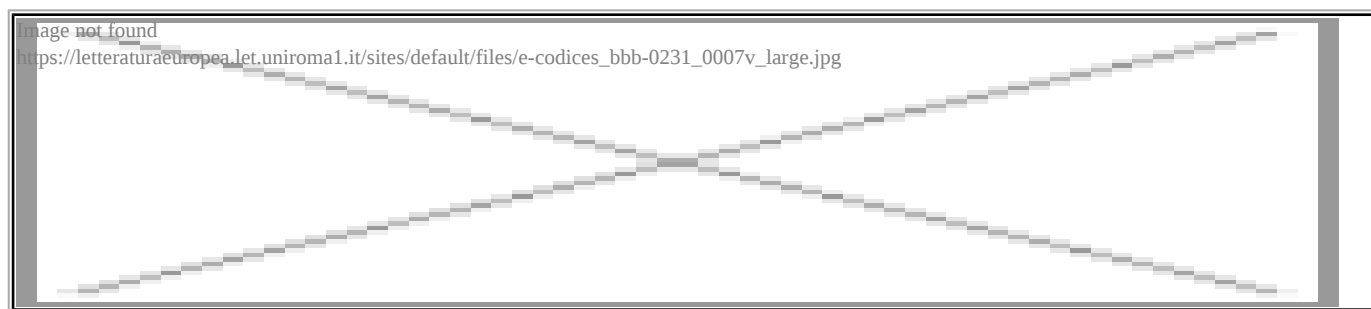
targier. m(u)lt

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/e-codices_bbb-0231_0007r_large%20%283%29.jpg



ert fresche (et) colouree. si mi plot a acoi(n)tier. bele u(ost)re amour u(ous)
 quier. sauroiz de moi riche acort. elle respont tricheour. s(on)t mes
 trop sil ch(eualie)r. mierz ai(m) p(er)ri(n) mon bergier. q(ue) riche home gengleour.
Bele se ne dites mie ch(eualie)r s(on)t trop uaillant. q(ui) set dont auoir
 amie. ne seruir a son talent. fors ch(eualie)r (et) tel gent. mes lamour du(n)
 bergero(n). certes ne uaut .i.boton. partez en u(ous) aitant. (et) mamez
 ie u(ous) creant. de moi auroiz riche do(n). Sire par sainte marie u(ous)
 en parlez pour neant. mai(n)te dame ont or trichie. sil ch(eualie)r sou
 deant. trop s(on)t faus (et) mal pensant pis ualent q(ue) guanelons. ie
 men reuois en maison. car perrins q(ui) mi atant mai(n)me de cuer
 leaument abaissiez u(ost)re raison. **I**entendi b(ie)n la b(er)giere q(ui) me

[c. 7v]



uoloit eschaper. m(u)lt li fis longue priere. mes ni poi riens (con)q(ue)st(er).
 lors la pris a acoler (et) elle gete .i. haut crit. perrinet tray tray.
 du bois pregne(n)t huper. ie la lais sanz demourer. seur mo(n) cheual
 men parti. **Quant** elle men uit aler. elle par ra(m)poner. ch(eualie)r sont
 trop hardi.

- letto 90 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Lautrier par la matinee entre .i. bois (et) .i. uergier. une pastore ai trouee chantant pour soi en uoisier. (et) disoit en son prumier. si me tie(n)t li maus damour.s tantost cele part men tours. q(ue) ie loi del rainier. si li dis sans delaier. bele diex uous doint bon iour.	L?autrier par la matinee, entre un bois et un vergier, une pastore ai trovee chantant pour soi envoisier, et disoit en son prumier: «Si me tient li maus d?amours.» Tantost cele part m?en tours que ie l?oï delrainier, si li dis sans delaier: «Bele, Diex vous doint bon jour!»
	II

Mon salut sanz demoree. me rendi (et) sa(n)z targier. m(u)lt ert fresche (et) colouree. si mi plot a acoi(n)tier. bele u(ost)re amour u(ous) quier. sauroiz de moi riche acort. elle respont tricheour. s(on)t mes trop sil ch(eualie)r. mierz ai(m) p(er)ri(n) mon bergier. q(ue) riche home gengleour.	Mon salut sanz demoree me rendi et sanz targier. Mult ert fresche colouree, si m'i plot a acointier: «Bele, vostre amour vous quier, s'avroiz de moi riche acort.» Elle respont: «Tricheour sont més trop sil chevalier. Mierz aim Perrin, mon bergier, que riche home gengleour.
	III
Bele se ne dites mie ch(eualie)r s(on)t trop uaillant. q(ui) set dont auoir amie. ne servir a son talent. fors ch(eualie)r (et) tel gent. mes lamour du(n) bergero(n). certes ne uaut .i.boton. partez en u(ous) aitant. (et) mamez ie u(ous) creant. de moi auroiz riche do(n).	«Bele, se ne dites mie; chevalier sont trop vaillant. Qui set dont avoir amie ne servir a son talent. fors chevalier et tel gent? Mes l'amour d'un bergeron certes ne vaut un boton. Partez en vous a itant et m'amez; je vous creant: de moi avroiz riche don».
	IV
Sire par sainte marie u(ous) en parlez pour neant. mai(n)te dame ont or trichie. sil ch(eualie)r sou deant. trop s(on)t faus (et) mal pensant pis ualent q(ue) guanelons. ie men reuois en maison. car perrins q(ui) mi atant mai(n)me de cuer leaument abaissiez u(ost)re raison.	«Sire, par sainte Marie, vous en parlez pour neant. Mainte dame ont or trichie sil chevalier soudeant. Trop sont faus et mal pensant, pis valent que Guanelons. Je m'en revois en maison, car Perrins, qui m'i atant, m'ainme de cuer leaument. Abaissiez vostre raison».
	V
Ientendi b(ie)n la b(er)giere q(ui) me uoloit eschaper. m(u)lt li fis longue priere. mes ni poi riens (con)q(ue)st(er). lors la pris a acoler (et) elle gete .i. haut crit. perrinet tray tray. du bois pregne(n)t huper. ie la lais sanz demourer. seur mo(n) cheual men parti.	J'entendi bien la bergiere qui me voloit eschaper. Mult li fis longue priere, més n'i poi riens conquerer. Lors la pris a acoler, et elle gete un haut crit: «Perrinet, tray, tray!» Du bois pregnant huper; je la lais sanz demourer, seur mon cheval m'en parti.
	VI
Quant elle men uit aler. elle par ra(m)poner. ch(eualie)r sont trop hardi.	Quant elle m'en vit aler, elle par ramponer: «chevalier sont trop hardi!»

- letto 70 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-333>

Links:

[1] <https://e-codices.ch/de/bbb/0231/7r/0/>